

Buone regole di coesistenza con l'orso

*Follow these bear
safety rules*



IN UNO SCRIGNO DI
BIODIVERSITÀ

INSIDE A TREASURE TROVE
OF **BIODIVERSITY**



LA RICCHEZZA DEL TRENTINO È LA SUA BIODIVERSITÀ: un patrimonio ambientale da custodire e vivere con cura e consapevolezza.

L'orso bruno ne fa parte, il suo futuro è fortemente legato allo sviluppo di una cultura di coesistenza con l'uomo. Per questo motivo, ti invitiamo a leggere con attenzione questo opuscolo e rispettare le buone regole di comportamento in esso contenute.

L'orso bruno è un animale schivo: la quasi totalità degli incontri con l'uomo si risolve con la fuga dell'orso, generalmente ancor prima di poterlo vedere. Tuttavia, in quanto animale selvatico, l'orso mantiene un certo grado di imprevedibilità che è bene gestire adottando alcune semplici regole di comportamento.



**TRENTINO'S MOST PRECIOUS
RESOURCE IS OUR BIODIVERSITY:**
*a natural heritage to protect and
enjoy wisely and with care.*

*The brown bear is part of this, and its future
depends on our learning how to coexist in
peace. So please read this leaflet carefully
and follow the stated rules.*

*As bears are essentially shy, almost
all their encounters with humans end with
the bear running away, usually before you
even see them.*

*But bears are wild animals, and they
can be unpredictable, so it's wise to follow
our bear safety code.*



LE REGOLE DI COESISTENZA CON L'ORSO

BEAR SAFETY RULES





BUONE PRATICHE PREVENTIVE

1. Fatti sentire!

Durante le tue escursioni, cammina parlando ad alta voce e facendo rumore. Di solito, gli orsi non desiderano incontrare l'uomo, per cui - se allertati dal rumore - si allontaneranno spontaneamente.

PREVENTING PROBLEMS

1. Make some noise!

During your mountain hikes, speak loudly or make other noises as you walk. Bears generally avoid human contact and will steer clear when they hear you.



BUONE PRATICHE PREVENTIVE

2. Tieni il cane al guinzaglio

Se hai con te un cane, è fondamentale tenerlo legato, per evitare che si avvicini ad un orso e che lo conduca poi verso di te se dovesse tornare in cerca di protezione.

PREVENTING PROBLEMS

2. Keep dogs on a leash

This prevents the dog from approaching a bear, taking fright, and leading the bear back to you.



BUONE PRATICHE PREVENTIVE

3. Non alimentare l'orso

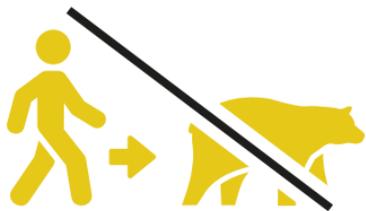
Porta sempre via con te rifiuti di qualsiasi genere, soprattutto se organici, a tutela dell'ambiente ed in quanto potrebbero attrarre l'orso e altri animali selvatici. In particolar modo, non attrarre mai l'orso con del cibo: potrebbe essere pericoloso per te e per l'animale.

PREVENTING PROBLEMS

3. *Do not feed bears*

Always take any rubbish away with you, especially leftover food – both to protect the environment and to avoid attracting bears or other wild animals.

In particular, never try to attract bears with food: it could be dangerous for both you and the animal.



 **COME COMPORTARSI IN CASO DI AVVISTAMENTO**

4. Non seguirlo!

In caso di avvistamento, mantieni la calma e allontanati lentamente. Non correre. Se l'orso si avvicina, attendi che si allontani spontaneamente, prima di proseguire il tuo cammino. Non seguirlo, nemmeno se sei in automobile.

 **IF YOU SEE A BEAR**

4. Don't follow it!

If you spot a bear, stay calm and don't run. If the bear comes closer, wait for it to leave on its own before continuing your walk. Do not follow it, even if you are in a vehicle.



COME COMPORTARSI IN CASO DI INCONTRO

5. Evita il contatto

In caso di incontro ravvicinato, se l'orso non ti ha notato, evita ogni tipo di interazione e allontanati in silenzio. Non restare nelle vicinanze per osservarlo o fotografarlo. Se l'orso ti ha notato, allontanati lentamente senza perdere di vista l'animale. Non correre e non gridare.

IF YOU ENCOUNTER A BEAR

5. *Avoid contact*

If you find yourself near a bear and it doesn't notice you, quietly leave the area and avoid interaction. Do not stay to film or watch it. If the bear sees you, move back away slowly while keeping your eye on it.



 **COME COMPORTARSI IN CASO DI INCONTRO**

6. Se ti segue

Se l'orso ti segue, retrocedi lentamente senza voltargli le spalle. Parla con tono fermo.

 **IF YOU ENCOUNTER A BEAR**

6. *If it follows you*

If a bear follows you, back away slowly without turning your back on it. Speak with a firm voice.



COME COMPORTARSI IN CASO DI INCONTRO

7. Se l'orso si alza

Se si alza sulle zampe posteriori, ricorda che non è un atteggiamento aggressivo; più semplicemente sta osservando e valutando la situazione.

In questo caso, non muoverti e fai sentire la tua voce senza urlare.

IF YOU ENCOUNTER A BEAR

7. If the bear rears up

If a bear stands on its hind legs, remember it isn't being aggressive; it's just observing the situation and deciding what to do. Keep still and let it hear your voice, but don't shout.

 **COSA FARE IN CASO DI COMPORTAMENTO AGGRESSIVO**

8. Se mostra segni di aggressività

Se l'orso mostra segni di aggressività attraverso vocalizzi, soffi o zampate a terra, allontanati lentamente senza perdere di vista l'animale. Non correre.

Se invece ti corre incontro con atteggiamento aggressivo, resta immobile. Non gridare.

 **WHAT TO DO IF A BEAR IS AGGRESSIVE**

8. If it becomes aggressive

If the bear shows signs of aggression through snorting, vocalisations or pawing the ground, move slowly away while keeping sight of it. Do not run.

If it runs towards you aggressively, stay still. Don't shout.



COSA FARE IN CASO DI COMPORTAMENTO AGGRESSIVO

9. In caso di contatto fisico

Nella remota possibilità di contatto fisico con caduta al suolo, rimani con la faccia a terra coprendoti la nuca con le mani. Non reagire. Rialzati solo quando sei certo che l'orso si sia allontanato.

WHAT TO DO IF A BEAR IS AGGRESSIVE

9. In case of physical contact

Physical contact is highly unlikely, but if you are knocked to the ground, lie face down with your hands over the back of your neck. Do not react. Get up only when you're sure that the bear has gone away.



 **COSA FARE IN CASO DI COMPORTAMENTO AGGRESSIVO**

10. Avvisa le autorità

**Appena possibile segnala l'accaduto
alle autorità competenti.**

 **WHAT TO DO IF A BEAR IS AGGRESSIVE**

10. Tell the authorities

*Tell the authorities what happened
as soon as you can.*

Questa brochure è basata sulle linee guida della Safety in Bear Country Society (John Hechtel, Stephen Herrero, Grant MacHutchon, Andy McMullen, Jane McMullen, Phil Timpany), validate da 38 dei maggiori esperti dell'argomento presso l'IBA (International Association for Bear Research and Management).

This leaflet is based on the guidelines from the Safety in Bear Country Society (John Hechtel, Stephen Herrero, Grant MacHutchon, Andy McMullen, Jane McMullen and Phil Timpany), as checked by 38 of the foremost experts in the field at the IBA (the International Association for Bear Research and Management).

Numero di emergenza
Emergency number



PROVINCIA AUTONOMA
DI TRENTO



**Per maggiori informazioni sui Grandi
Carnivori in Trentino, visita il sito dedicato**

*For more information on Trentino's large
carnivores, see the dedicated website*

